

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W zaś iść stało się mu zbliżać się do Damaszku i nagle otoczyło blaskiem go światło z nieba
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy szedł i zbliżał się do Damaszku, że nagle oświeciło go zewsząd światło z nieba, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W (czasie) zaś iść* stało się, (że) on zbliżać się (do) Damaszku. Nagle go objęło blaskiem światło z nieba. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W zaś iść stało się mu zbliżać się (do) Damaszku i nagle otoczyło blaskiem go światło z nieba
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy był w drodze do Damaszku i już zbliżał się do miasta, otoczyło go nagle światło pochodzące z nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jadąc, zbliżał się do Damaszku, nagle olśniła go światłość z nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy jechał, stało się, gdy się przybliżał do Damaszku, że z prędką oświeciła go światłość z nieba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy jechał, zstało się, że się przybliżał do Damaszku i z prędką zewsząd oświeciła go światłość z nieba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zbliżał się już w swojej podróży do Damaszku, olśniła go nagle światłość z nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się w czasie drogi, że gdy się zbliżał do Damaszku, olśniła go nagle światłość z nieba,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy się już zbliżał w swojej podróży do Damaszku, nagle otoczyła go światłość z nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był właśnie w podróży i zbliżał się już do Damaszku, gdy nagle poraziło go światło z nieba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W czasie drogi, gdy był już blisko Damaszku, nagle rozbłysnęło wokół niego światło z nieba.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze do Damaszku, gdy był już blisko miasta, wydarzyło się coś niezwykłego; oślepiło go nagle światło z nieba,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W drodze, gdy zbliżał się już do Damaszku, olśniło go nagle światło z nieba;

¹⁾ <x>510 18:25-26</x>; <x>510 19:9</x>; <x>510 22:4</x>; <x>510 24:14</x>

²⁾ W oryginale bezokolicznik. A zatem możliwe: "w drodze".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли йшов і наближався вже до Дамаска, раптом осяяло його світло з неба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w drodze, kiedy zbliżał się do Damaszku, zdarzyło się, że nagle olśniło go światło z Nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był w drodze i zbliżał się do Dammeseku, gdy wtem zajaśniała wokół niego światłość z nieba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy, podróżując, zbliżył się do Damaszku, nagle rozbłysło wokół niego światło z nieba,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wyruszył w drogę do Damaszku i zbliżał się już do miasta, nagle oślepił go blask z nieba.